

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 3 JUILLET 1919.

Projet de loi

autorisant la reprise par l'État de la dette interprovinciale dérivant du paiement des contributions de guerre imposées à la Nation belge.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESSIEURS,

Depuis le début de la guerre, l'envahisseur a infligé au pays, personne ne l'ignore, de lourdes et iniques contributions de guerre.

Le paiement de ces contributions exorbitantes a été couvert par des emprunts décrétés par l'oppressur et imposés de force à nos provinces ; c'est ainsi qu'aux dévastations, aux ruines et aux spoliations de toute nature dont nos populations ont été victimes, est venu s'ajouter une dette interprovinciale dont le capital nominal s'élève au chiffre énorme de 2,547,800,000 francs.

Elle correspond, à concurrence de 2,280,000,000 francs, au montant des contributions de guerre effectivement versées à l'ennemi, et pour le surplus, soit 67,800,000 francs, aux intérêts payés à charge des emprunts, dont le capital a été accru en conséquence.

Le remboursement de cette dette ainsi que des charges qui y sont inhérentes incombe à l'Allemagne et il figure au programme de nos revendications.

Le règlement de cette importante question sera dévolu à la *Commission des Réparations*, commission interalliée qui est instituée par le traité de paix et dans laquelle la Belgique sera représentée par un délégué permanent.

En attendant, l'État est obligé d'assumer le service de la dette interprovinciale et, à cette fin, il est nécessaire que le Gouvernement soit autorisé à assimiler cette dette à notre dette flottante ; tel est l'objet du projet de loi que j'ai l'honneur de soumettre aux délibérations de la Chambre.

Le Ministre des Finances,
LÉON DELACROIX.

PROJET DE LOI

autorisant la reprise par l'État de la dette interprovinciale dérivant du paiement des contributions de guerre imposées à la Nation Belge.

Albert,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, Ministre des Finances, et de l'avis de Notre Conseil des Ministres,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre nom aux Chambres législatives par Notre Ministre des Finances.

ARTICLE PREMIER.

Le Gouvernement est autorisé à prendre au compte de l'État, aux mêmes conditions d'intérêt, la dette interprovinciale, s'élevant à deux milliards trois cent quarante-sept millions huit cent mille francs (2,347,800,000 francs), dérivant du paiement des contributions de guerre imposées à la Nation par le pouvoir occupant, et à proroger, pour une durée qui n'excèdera pas cinq ans, le délai de remboursement de chacun des emprunts qui constituent cette dette.

ONTWERP VAN WET

houdende machtiging tot overname door den Staat van de interprovinciale schuld voortvloeiende uit de betaling der aan het Belgische volk opgelegde oorlogsschattingen.

Albert,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Op de voordracht van Onzen Eersten Minister, Minister van Financiën, en volgens advies van Onzen Ministerraad,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het wetsontwerp waarvan den inhoud volgt, zal in Onzen naam, bij de Wetgevende Kamers door Onzen Minister van Financiën worden ingediend.

ARTIKEL ÉÉN.

De Regeering wordt gemachtigd bij de Staatsrekening te voegen, op dezelfde interestvoorwaarden, de interprovinciale schuld, beloopende twee milliard drie honderd zeven en veertigmillioenachthonderd duizend frank (2,347,800,000 frank) voortvloeiende uit betaling der oorlogsschattingen door de bezettende Macht aan de Natie opgelegd, en, voor eenen duur die vijf jaar niet zal overtreffen, den uitkeeringstermijn te verlengen van elke der leeningen die deze schuld uitmaken.

ART. 2.

Le crédit nécessaire au paiement des intérêts de la dette interprovinciale, intérêts arriérés ou afférents à l'année 1919, sera rattaché à l'article 9 du projet de Budget de la Dette publique pour l'exercice 1919.

ART. 3.

Un arrêté royal réglera l'application de l'article 1^{er} de la présente loi, laquelle entrera en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur*.

Donné à Bruxelles, le 29 juin 1919.

ART. 2.

Het krediet benodigd tot betaling der interesten van de interprovinciale schuld, achterstallige of tot het dienstjaar 1919 behorende interesten, wordt gevoegd bij artikel 9 van het ontwerp van Begroting der Openbare Schuld voor het dienstjaar 1919.

ART. 3.

Een Koninklijk besluit zal de toepassing regelen van artikel 1 dezer wet, dewelke in werking treedt op den dag harer bekendmaking in den *Moniteur*.

Gegeven te Brussel, den 29 Juni 1919.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Premier Ministre,
Ministre des Finances,*

Van 's Koningswege :

*De Eerste Minister,
Minister van Financiën,*

LÉON DELACROIX.

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 5 JULI 1919.

Wetsontwerp

houdende machtiging tot overname door den Staat van de interprovinciale schuld voortvloeiende uit de betaling der aan het Belgische volk opgelegde oorlogsschatting.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MIJNE HEEREN,

Sedert den aanvang van den oorlog legde de overweldiger, niemand is er onkundig van, het Rijk zware en wederrechtelijke oorlogsschattingen op.

De betaling dezer bovenmatige schattingen werd gedekt door leeningen verordend door den onderdrukker en met geweld aan onze provinciën opgelegd; aldus voegde zich bij de verwoestingen, de puinen en de plunderingen van allen aard, waarvan onze bevolking het slachtoffer werd, eene interprovinciale schuld waarvan het naamkapitaal het ontzaglijk cijfer van 2,347,800,000 frank bereikt.

Zij stemt overeen, wat betreft eene som van 2,280,000,000 frank, met het bedrag der werkelijk aan den vijand gestorte oorlogsschattingen, en voor 't overblijvende, 't zij 67,800,000 frank, met de interesten betaald ten laste van de leeningen waarvan het kapitaal overeenkomstig werd verhoogd.

De terugbetaling van deze schuld, alsmede van de lasten die daarmede verband houden, komt ten laste van Duitschland en komt voor op het programma onzer eischen.

De regeling dezer belangrijke zaak zal worden toevertrouwd aan de *Commissie voor Herstel*, intergeallieerde commissie die door het vredesverdrag wordt ingesteld en waarin België door een bestendigen afgevaardigde wordt vertegenwoordigd.

In afwachting moet de Staat den dienst der interprovinciale schuld op zich nemen en deswege is het noodig dat de Regeering worde gemachtigd deze schuld gelijk te stellen met onze vlottende schuld; dit is het voorwerp van het wetsontwerp dat ik de eer heb aan de beraadslagingen der Kamer te onderwerpen.

De Minister van Financiën,

LEON DELACROIX.

PROJET DE LOI

autorisant la reprise par l'État de la dette interprovinciale dérivant du paiement des contributions de guerre imposées à la Nation Belge.

Albert,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, Ministre des Finances, et de l'avis de Notre Conseil des Ministres,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre nom aux Chambres législatives par Notre Ministre des Finances.

ARTICLE PREMIER.

Le Gouvernement est autorisé à prendre au compte de l'État, aux mêmes conditions d'intérêt, la dette interprovinciale, s'élevant à deux milliards trois cent quarante-sept millions huit cent mille francs (2,347,800,000 francs), dérivant du paiement des contributions de guerre imposées à la Nation par le pouvoir occupant, et à proroger, pour une durée qui n'excèdera pas cinq ans, le délai de remboursement de chacun des emprunts qui constituent cette dette.

ONTWERP VAN WET

houdende machtiging tot overname door den Staat van de interprovinciale schuld voortvloeiende uit de betaling der aan het Belgische volk opgelegde oorlogsschattingen.

Albert,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Op de voordracht van Onzen Eersten Minister, Minister van Financiën, en volgens advies van Onzen Ministerraad,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het wetsontwerp waarvan den inhoud volgt, zal in Onzen naam, bij de Wetgevende Kamers door Onzen Minister van Financiën worden ingediend.

ARTIKEL EÉN.

De Regeering wordt gemachtigd bij de Staatsrekening te voegen, op dezelfde interestvoorwaarden, de interprovinciale schuld, beloopende twee milliard drie honderd zeven en veertigmillioenachthonderd duizend frank (2,347,800,000 frank) voortvloeiende uit betaling der oorlogsschattingen door de bezettende Macht aan de Natie opgelegd, en, voor eenen duur die vijf jaar niet zal overtreffen, den uitkeeringstermijn te verlengen van elke der leeningen die deze schuld uitmaken.

ART. 2.

Le crédit nécessaire au paiement des intérêts de la dette interprovinciale, intérêts arriérés ou afférents à l'année 1919, sera rattaché à l'article 9 du projet de Budget de la Dette publique pour l'exercice 1919.

ART. 3.

Un arrêté royal réglera l'application de l'article 4^{er} de la présente loi, laquelle entrera en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur*.

Donné à Bruxelles, le 29 juin 1919.

ART. 2.

Het krediet benoodigd tot betaling der interesten van de interprovinciale schuld, achterstallige of tot het dienstjaar 1919 behorende interesten, wordt gevoegd bij artikel 9 van het ontwerp van Begrooting der Openbare Schuld voor het dienstjaar 1919.

ART. 3.

Een Koninklijk besluit zal de toepassing regelen van artikel 1 dezer wet, dewelke in werking treedt op den dag harer bekendmaking in den *Moniteur*.

Gegeven te Brussel, den 29 Juni 1919.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Premier Ministre,
Ministre des Finances,*

Van 's Koningswege :

*De Eerste Minister,
Minister van Financiën,*

LÉON DELACROIX.